

November 1988
VOLUME V, NO. 2

TWG NEWS

THE WASHINGTON GROUP



AN ASSOCIATION OF UKRAINIAN-AMERICAN PROFESSIONALS

TWG HOTLINE STARTS DEC. 1

Forget those late-night party lines, those furtive dollar-a-minute calls for companionship and cheap thrills. Call **202/965-TWG1** and you'll reach THE WASHINGTON GROUP!

Odessa-to-Kiev Peacewalkers describe their experiences.

December 2
St. Sophia's Religious Center
(see calendar for details)

This new service, which will be connected Dec. 1, will be a recorded message of the latest TWG events, plus news of interest to the Ukrainian community nationwide. Also, if media items require reaction by concerned Ukrainians, this will also be noted on the hotline. Most recently, for instance, the Village Voice (Nov. 1) published a piece on alleged Ukrainian collaboration with Nazis, and President-elect George Bush's supposed condoning of actions of the alleged collaborators. This would have been announced on the hotline.

The hotline will also take incoming messages, enabling callers to bring news and occurrences to TWG's attention.

See Hotline, page 9

KOLOMAYETS, FEDOROWYCZ, AND BILYNSKY WIN 1988 TWG FELLOWSHIPS

Marta Kolomayets, Ihor Fedorowycz and TWG Member Markian Bilynsky are the winners of 1988 TWG Fellowships.

Kolomayets, of New York City, is associate editor of the Ukrainian Weekly. She will write a monograph on the personal experiences of the Kolomayets family during the 1930s famine in Ukraine, using the resources of the US Commission on the Ukraine Famine and the Library of Congress. She will receive \$2,000.

Ihor Fedorowycz, a Rhodes scholar from 1980-83, of Ann Arbor, Mich., will work on "British, French and American Foreign Policies and Ukrainian National Self-Determination in East Galicia, 1918-23." This will serve as his dissertation at Oxford U.'s Queens College. He will do research at the State Dept., Presidential Archives and the Library of Congress, with an award of \$2,000.

Bilynsky, a master's student at American U., will use his \$1,000 award to complete his master's thesis on the topic "A Systems Analysis of the Relationship between the Ukrainian Catholic Church and the Soviet Political Authorities Under Glasnost." A graduate of the U. of Manchester and a native of England, he is pursuing his master's degree in international affairs.

Fellowship Project Director Andrew Mostovych made the announcements Nov. 11 at a TWG Friday Evening Forum that also featured presentations by TWG Member Adrian Karmazyn and Petro Melnycky, the winners of the 1987 TWG Fellowships. Their talks at St. Sophia's Religious Center provided enlightening information about their areas of research. Below are highlights of their lectures.

Did you know that the city of Chernobyl, site of the world's worst nuclear power disaster, was first mentioned in 1193 in The Chronicles, a history compiled by the rulers of that

See Fellowship, page 4

TWG NEWS

DIRECTOR, PUBLIC RELATIONS:
Marta Zielyk

EDITOR: Maria Rudensky (202/244-4113)

CO-EDITOR: George Masiuk

SPOTLIGHT EDITOR: Irene Jarosewich

CALENDAR EDITOR:

Halyna Breslawec (301/983-0152)

CONTRIBUTORS THIS ISSUE:

Yaro Bihun

Orysia Pylyshenko

George Sajewych

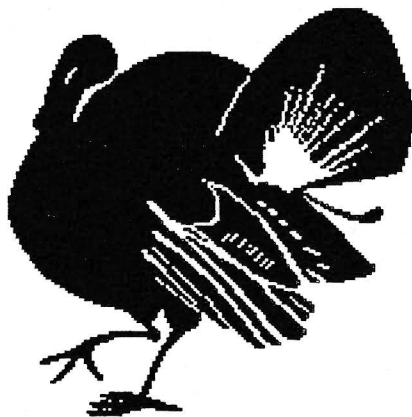
DATABASE MANAGER: Andrew Rylyk

Permission is granted to reprint material in this publication, provided TWG News is mentioned as a source.

Ads (business cards or similar) are \$10 a month for TWG members, or three for \$25; \$15 a month for non-members, or three for \$40. Quotes for larger-size ads available on request.

New in town? For information on the most current happenings, call Pat Filipov, 301/622-0838.

HAPPY THANKSGIVING!



A 'NUDGE' FROM THE NEW PRESIDENT

The Washington Group has begun the fifth year of service to its members and the Ukrainian-American community. The torch was passed to the new board of directors during the annual meeting in September, and we will do everything we can to carry it in the tradition set by our predecessors.

While this may be a high goal in itself, for the standards set by the TWG leadership thus far are very high indeed, the new board, which includes what I think is a healthy mix of old directors and new ones, is convinced that we can raise them even higher here and there. And for that, as every newly elected president has said since the position was invented, we need your active assistance and support.

The annual TWG Leadership Conference and Gala Ball, which were not held this year because of the millennium celebrations in Washington, will definitely be held in October 1989. A special committee charged with organizing this three-day weekend of events will officially begin its operations in January. This committee's membership is not limited, and there is ample room for people with ideas and even more room for people who can put their ideas into practice. Also in the works for later in 1989 is a TWG trip to Ukraine, a specially tailored tour with a mix of cities, activities, and meetings that will raise the experience a good measure above the normal packaged tourist excursion. Special Projects Director Laryssa Chopivsky is the one to call if you're interested in such long-term events.

If you prefer the faster lane, helping plan, organize and run our Friday Evening Forums, parties and other events, give Orysia Pylyshenko a call. Always wanted to see your work in print? TWG News Editor Maria Rudensky and PR Director Marta Zielyk can do it for you. And as unbelievable as it may seem, there is also a need for people who can — on occasion or regularly — staple, fold, stuff envelopes, lick stamps, telephone, etc. Most everyone on the board will accept even a collect call for volunteers.

People join organizations for different reasons. All see the organization's work as being worthwhile, but the level of personal support varies from active, hands-on involvement to financial support through dues. TWG, as an organization, accommodates and serves the needs of all. But I sense that there are many secret activists out there on the TWG rolls just waiting to be nudged. This was a nudge.

Yaro Bihun, President

UKRAINIANS IN THE SUMMER OLYMPICS

[The achievements of Ukrainians in the recent Summer Olympics are difficult to assess because the athletes all compete under the banner of different countries—typically the USSR and the US—and not with an officially acknowledged Ukrainian identity. TWG Member George Sajewych, who covered the meets in Seoul, South Korea, contributed the following piece in which he attempts to quantify the medals that would have gone under the “Ukraine” column if the nation were sovereign. Sajewych’s material was translated from the Ukrainian. He originally prepared it for broadcast over the Ukrainian service of the Voice of America.]

Ukrainians, who made up 20% of the Soviet team, returned home with 62 medals (counting team medals by each individual member)—19 gold, 18 silver and 25 bronze. Four of these were won by double-medalists: Olha Bryzhina, of Voroshylovhrad, and Tetiana Samolenko, of Zaporizhzhia, both in track and field; Ihor Nahayev, of Kiev, in rowing, and Vadym Yaroshchuk, of Dnipropetrovsk, a swimmer.

Ukrainians won 16 individual medals: seven golds, two silvers and seven bronzes.

In five cases, Ukrainians comprised a majority of a top-finishing team (or of a pair or quartet): the gold medal in the women’s 4 x 400 meter relay, in which Bryzhina ran and which beat the Americans with star Florence Griffith-Joyner; two silvers in 4-man canoeing and 4-man rowing without coxswain; and two bronzes in sailing (class 470) and in women’s handball, where virtually the entire team were members of the Kiev “Spartacus.”

All told, the Ukrainian team would have won 21 medals—eight golds, four silvers and nine bronzes—ranking it eighth in the country-by-country gold medal tally, after the USSR, East Germany, US, South Korea, West Germany, Hungary and Bulgaria. Counting all medals, Ukraine would theoretically be in 11th place trailing, besides the countries mentioned, Rumania, China and Great Britain.

Among other key Ukrainian athletes at the Games were Kiev resident Oleksander Bilostinnyj, a member of the champion basketball team; Olha Shkumova, of Odessa, a volleyball player; Kiev resident handballer Leonid Doroshenko; Lviv residents Smyrnov and Berenduga of the water polo team [first names unavailable]; and Zaporizhzhia’s gymnast Olha Strazhneva.

Among top American athletes was weightlifter Arn Kritsky, son of TWG Member Paul Kritsky and a resident of Vienna, Va. He placed tenth among lifters in the 90-kilo (198-lbs.) class.

Another Ukrainian-American who played a prominent role in the Olympics was the coach of the seventh-place US women’s volleyball team—Taras (Terry) Lyskevich. Congratulations to them all!

TABLE OF CONTENTS

TWG Installs Hotline	1
TWG Fellowship Awards	1
Editorial	2
Ukrainians in the Olympics	3
Students from Kiev in D.C.	5
Notes on Members	6
Rev. Chirovsky Speaks Nov. 28	6
Spotlight on Sonia Baranyk Karmazyn	7
The TWG Shop	8
Book Sale at National Shrine	8
Ukrainian Trivia	9
Calendar	10-11

TWG FELLOWSHIP AWARDS

From Fellowship, page 1

period? Or that Ukrainians from Galicia who lived in Western Canada at the turn of the century were considered racially inferior beings? Karmazyn and Melnycky offered such tidbits as they explained the work that the TWG Fellowships had funded.

Karmazyn, an international radio broadcaster at the Ukrainian branch of the Voice of America, did a bibliographic review, including an in-depth study of certain portions, of the 26-volume work on Ukrainian cities and towns, "Istoria Mist i Sil' Ukrainy," (History of the Cities and Villages of Ukraine).

Under the guidance of Paul Goble, the special assistant for Soviet nationality affairs at the State Dept., Karmazyn culled little-known facts from the massive work and set a course for possible future research. He also did four case studies analyzing the data in the books and presenting some ways of using it.

His four subjects were: A tally of Communist Party members in Lviv and Dnipropetrovsk oblasts, a tally of physicians in those oblasts, Ukrainian casualties in World War II, and historic churches in existence in the Lviv oblast at the time of publication. In addition, Karmazyn translated from Ukrainian into English the 20-odd page history of the city of Chernobyl found in the work.

The hefty review, which he called remarkable for its thoroughness and the only work of its kind in any of the Soviet republics, was published in Ukraine between 1967 and 1974. At that time, it was more or less in sync with the prevalent Ukrainization and anti-Russification trends. It was commissioned by the Ukrainian Communist Party, led by First Secretary Petro Shelest, a supporter of the cultural renaissance of Ukraine in the 1960s.

"Istoria" was a significant component of what Karmazyn called "Shelest's campaign for glasnost"—20 years before Gorbachev. The work was an important part of the post-Stalin thaw in the Ukrainian SSR.

The undertaking was massive. Some 100,000 scholars, artists, historians, writers, educators and eyewitnesses, directed by Communist Party officials, were engaged in researching, writing and producing the history of 34,000 "population points" of Ukraine, Karmazyn explained.

Karmazyn gave his audience a sampling of findings from his areas of concentration. An astonishingly high proportion of war casualties in the nine Ukrainian oblasts for

which figures were provided in "Istoria" were civilian, he found. (There are 25 oblasts in all, but the work does not distinguish between military and civilian casualties in the others.) In Ternopil oblast, for example, about 92% of deaths were non-military. Based on the available data, Ukraine lost 12% of its population during the war, Karmazyn said.

He considers the information about houses of worship especially valuable for organizations monitoring the religious situation in Ukraine. If any churches listed as existing in 1967 no longer stand today, he said, one can only conclude that this is most likely due to the actions of Soviet authorities during the last 20 years.

It's hard to get your hands on "Istoria," Karmazyn informed his audience. Many of the volumes are in the Library of Congress, some in the European Reading Room. Even a portion of the work "would be a valuable addition to the libraries of ridni shkoly [Ukrainian grammar schools] where they could be used for 'Roots' projects," he suggested.

Melnycky, a resident of Edmonton, Alberta, presented results of his research on internment of Ukrainians by the United States and Canada during World War I.

While internment in the US was limited—only a handful of Ukrainians, ex-citizens of the Austro-Hungarian Empire, with which Canada and the US were at war, was ever confined—the situation was much more grave in Canada. Of the former Austro-Hungarians in Canada, most were Ukrainians and it was they who made up the vast majority of the camp population. Canadian authorities feared that the internees were liable to commit subversive acts or otherwise interfere with the war operation.

Melnycky displayed photographs of the internment camps. Of particular interest were the pictures of the camp near Banff, Alberta. During World War I, the hotel-resort that was to become world famous was rising at Banff-Lake Louise. Documents reveal that parts of the structure were constructed by internees. So, Melnycky noted wryly, visitors who marvel at the cornice work or other ornamentation on the building are admiring the work of people confined, in hindsight, very wrongfully.

Conditions at the Canadian camps were appalling—poor hygiene, inadequate nutrition, hard work and separation from families and loved ones. Most of the internees were men. In many cases, internees had to dig ditches when a camp was first established to provide a sanitation system. Shelter often consisted of flimsy tents. In the Canadian Rockies, even during the summer, this was not enough.

See Fellowship, page 9

UKRAINIAN STUDENTS TOUR DC, NY AND BOSTON

More than a dozen students from Kiev U., several instructors and tour guides visited with several Washington Group members in early November during their trip to the United States.

Sponsored by the Citizen Exchange Council, a New York City-based group that conducts cultural and scholarly exchanges, and Harvard U., the Ukrainians spent two weeks touring Boston, New York and Washington.

The tour was a reciprocation of a trip by Harvard students, who after visiting several cities in the Soviet Union specifically invited colleagues from Kiev to the US. TWG News provides a by-no-means complete report on their time in the capital of the United States.

Meeting with the young people was a bit awkward, at least at first, reported several of the TWG members who joined them, because of their initial reluctance to delve into "meatier" issues. But even exchanging small talk about the weather, the wearying travel and their academic background was pleasant. Among the group of 16 students, 13 of whom said they were Ukrainian, were students of foreign languages, literature, journalism, law and philosophy.

During a dinner at the Rea Sea, an Ethiopian restaurant in Adams Morgan, several of the group began to open up. At least several of the students were, how to put it, skeptical about the current effort to liberalize Soviet society. Wait and see, they seemed to be saying.

The topic of an American-Ukrainian's visit to Ukraine arose. When told the tour was in 1983, the student commented, "ah, the period of stagnation." These days, he explained, Brezhnev's regime is automatically and universally referred to with that sub-heading. And, he continued, just wait—now there is perebudova (he used the Ukrainian word for perestroika), but in the future, some other new direction will blossom. No doubt, an existing word will be pressed into service—or a new one coined—to describe it.

Several students expressed wonder at Americans' "good manners." On the road, for example, drivers impressed them as courteous, and people in stores and on the Metro excused themselves after bumping up against one another. On the other hand, the Ukrainians were amazed at the contrasts they saw during their short time in America—the rich eating at restaurants while the homeless beg outside.

At the home of a local Ukrainian family, some of the students could scarcely conceal their delight at discovering a library stocked with books they had only heard about. They had gratefully accepted gifts of books during a visit at the Harvard Ukrainian Research Institute in Cambridge, Mass., but appeared eager to read as much as possible at every opportunity.

Several also recounted their rapture during their visit of the Museum of Modern Art in New York. There before their eyes were the masterpieces they had seen only in poor-quality reproductions. What was most touching was one student's comment that many of the works were of East European artists—Alexander Archipenko and Marc Chagall, for example—who had chosen to leave their native lands.

Several of the students said they hope to return one summer to take courses in Ukrainian history at Harvard, and also to improve their English. Many expressed appreciation that Ukrainians in Boston and Washington had taken an interest in greeting them. Several seemed to be acutely aware of Ukrainian community life in the US—they were familiar with publications, names of prominent community members and recent developments.

One went so far as to say that meeting Ukrainians outside Ukraine on this, his first trip to the West, was the best part of the whole journey.

A-D-D-I-T-I-O-N

The October TWG News (page 1) failed to mention the names of the members of the TWG Nominating Committee who did significant work in recruiting the candidates for the 1988-89 TWG Board of Directors and Auditing Committee and assembling ballots for voting during the annual meeting Sept. 23. The Committee members were: Walter Pechenuk, Alexandra Ivanchuk Bibbee and Sonia Sluzar.

In addition, TWG News did not acknowledge the contributions of the meeting's presidium: Ihor Vitkovitsky, chair, George Hnatiw, vice chair and Marta Zielyk, secretary. A belated thanks to all who gave of their time.

A belated thanks also goes to Halyna Breslawec, TWG News calendar editor, who every month compiles sometimes very extensive listings for the newsletter. Dyakuyemo, Halyno!

NOTES ON MEMBERS

Two TWG members have recently published books. **MARTHA BOHACHEVSKY-CHOMIAK's**

"Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939," published by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, U. of Alberta, Edmonton, Alberta, appeared earlier this fall. **ZENON KOHUT's** "Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s" was published just recently by Harvard University Press for the Harvard Ukrainian Research Institute. Both authors are on rounds of book parties, and such an event will take place early in 1989 in Washington. Congratulations to both Martha and Zenon on their achievements!

YURIY DEYCHAKIWSKY and **IRENA MOSTOVYCH-DEYCHAKIWSKY** very proudly announce the birth of their first child, Daniel Anthony, on Nov. 3. Danylko weighed 8 lbs. and the happy parents say he is their pride and joy. Congratulations!

GLEB TARAN married Larissa Omelchenko Oct. 9 at St. Michael's Ukrainian Orthodox Church in Uniondale, Long Island. Gleb is a civil engineer with the Dept. of Defense and Larissa, who will relocate to the Washington area soon, is an attorney with the New York firm of Cullen & Dykman. All the very best from TWG!

EUGENIA OSGOOD presented a paper on "Soviet Military Doctrine and Arms Control" Oct. 20 at the Air Force Intelligence Conference on "The Soviet Union Towards the 21st Century" in Arlington. Osgood outlined the coordination of Soviet arms control proposals and signed agreements with the country's doctrinal requirements and weapons programs. In particular, she described the new notion of "reasonable sufficiency" now studied by the Soviets regarding troops and armaments.

LARYSSA CHOPIVSKY, TWG Director of Special Projects, and her daughter, Kvitka, performed Nov. 6 at the annual musicale of Branch 72 of the Ukrainian National Women's League of America at the Ukrainian Institute of America in New York City. Kvitka, 9, played the violin and was accompanied by her mother, who performs on the piano and is a performing member of the Friday Morning Music Club, the oldest music club in Washington. The Chopivskys offered works by Vivaldi, Dvorak, Corelli and Bezkorovaynyj. The pair also enchanted guests at the banquet marking the 25th anniversary of the Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies Nov. 12 at St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral parish hall.

ANDREW FEDYNSKY and Christine Panchuk were married Nov. 12 at St. Nicholas Ukrainian Cathedral in Chicago. Bishop Innocent Lotocky performed the ceremony. Fedynsky is a legislative aide to Rep. Mary Rose Oakar (D-Ohio) and director of the Ukrainian Museum-Archives in Cleveland, and Christine is in the pharmacy field. After a honeymoon in Paris, the couple will settle in Cleveland. Congratulations!

DARIA CHAPELSKY, who recently completed her master's in public health policy at the U. of Michigan, has accepted a position as health data consultant at Health Management Systems International, a consulting firm. In addition, she will serve as TWG business manager in 1988-89.

REV. ANDRIJ CHIROVSKY SPEAKS NOV. 28

Rev. Andrij Chirovsky, a young Ukrainian Catholic priest, will speak Nov. 28 at St. Sophia's Religious Center. His topic will be "Can the Ukrainian Church Survive in North America?" The event is sponsored by the Washington Group and the Brotherhood of Sts. Cyril & Methodius of Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church.

Rev. Chirovsky, who Plast members may remember from "vatry" at summer camps at "Panteleymon Pupchik," and who lives in Chicago, will be in Washington to also address another meeting. A professor of Eastern Christian Theology at the Catholic Theologic Union, Chicago, and director of the Metropolitan Andrij Sheptytsky Institute, Rev. Chirovsky has lectured and given workshops in every Ukrainian Catholic eparchy in North America. Donations for the evening, which begins at 6:30 p.m., are suggested.

NEW MEMBERS

In November, the TWG Board approved the following people as members of TWG.

ASSOCIATE MEMBERS

Martha Krainyk, Chicago, Ill.
Walter Maruszczak, Farmington Hills, Mich.

STUDENT MEMBER

Natalka Jaresko, Cambridge, Mass.

"No..no...no," she laughed, "you can't do a Spotlight on me!"

"No?...no?...why not?" I asked.

"I'm too young," she replied.

Too what?...Young?..

"Sonia," I answered,"the Spotlight isn't exactly a column on geriatrics. One of the reasons we chose you is to find out what younger TWG members are thinking about." "Well..." she hesitated, "I haven't had time to do much professionally..."At 25 years of age, nobody has. That's part of being 25. One of life's little miracles. Sonia Ba-

ranyk Karmazyn has been in Washington for only about two years. She moved here from Warren, Mich., where she grew up after being born in Detroit.

~~SPOTLIGHT on~~

Sonia

Baranyk Karmazyn

She lives in Columbia, Md., with her husband, Adrian, an international broadcaster with the Voice of America. Her parents, Roman and Miroslava Martyniuk Karmazyn, came from Chortkiv and a town near Lviv, respectively. They came to the US after World War II. Sonia has a brother, Alexander, and sister, Marta, who also recently moved to the Washington area.

Sonia completed her BS in Occupational Therapy at Wayne State U. in 1986 and now works as an occupational therapist at George Washington U. Hospital.

She works with people who are recovering from a debilitating illness, traumatic accident or developmental problem. "These people have lost the ability, some in a profound way, to perform even the most basic of daily functions," Baranyk Karmazyn explains. "My job is to analyze their level of disorder and to work with a team of doctors, speech and physical therapists to prescribe and implement their therapy. Sometimes it's a long rehabilitative process, sometimes we teach them compensatory techniques. Occupational therapists work with people to try to regain their ability and potential, as much as possible, to function and go on with their lives."

It was during her early years in college that Sonia decided to pursue occupational therapy, based on her experience volunteering at a hospital near her home in Detroit.

And during her later years in college, Sonia met her hus-

band, Adrian, and made another very important decision. This one was based, she remembers, on how cute he looked hanging out at Soyuzivka, beer in hand.

"How we met? It's so typical, that it's embarrassing!" she laughs. "I hope you weren't expecting something original! I was working at Soyuzivka with his sister [Roksolana, who also recently moved to Washington]. He came up from Cleveland on 4th of July weekend [1981]. He was watching volleyball and Roksolana introduced us. That's really it!"

Like they say... when you least expect it.

"We've noticed that here in Washington, people are very focused on their careers," Sonia says. "It's also interesting to me in what ways people here retain their Ukrainian identity and values. It's very different from Detroit.

"I grew up in Warren and went to Ukrainian Catholic school from 'sadochok' through 12th grade--Immaculate Conception. I lived in a very centralized Ukrainian community--school, Plast, church, Ukie school, sports, the Cultural Center and nowadays, a home for senior citizens. You would go to the local Farmer Jack [the Detroit equivalent of Giant] and hear Ukrainian....In this way it was much easier to retain our language.

"For some, when the time came to make a break—it was difficult. Once you leave that kind of community, you take on a little bit of a flip-flop role. Your personal life still focuses on family, friends, being Ukrainian--but not necessarily so your outside life--professionally, in the community. It's important to decide how and what sort of identity you want to retain. Even on the most basic level. For example, how many times a day, especially in public jobs, are we asked 'what kind of name is that?' If you reply 'it's Ukrainian'-- that's usually just the beginning of the explanation.

"In Detroit Adrian and I got used to doing things with Ukrainians. That's why we joined TWG. Moving to a new city, we wanted to make contacts. I've learned alot through TWG: The lectures really expand your thinking. And TWG is in a city that is the center of politics. You can't help but be sucked into it. Being in Washington, I've learned an incredible amount about the American political process and how things are done, how, after the fighting, compromises are worked out and followed."

Since she has been here, Sonia has started a Ukrainian

dance ensemble of some 12 teenagers and others to whom Sonia refers to as "20-something." Originally designed to do "hayilky" at Easter, Sonia hopes to keep the group going part-time, at least through the winter and spring, if not year-round.

But there are some things about Washington Sonia wishes she could change. For example, she misses a central gathering place.

"I miss the generations growing together and people getting used to each other. In Detroit, we have the Cultural Center and in the summer there's 'Dibrova'--a local vacation spot where we used to play volleyball. Now we play in downtown DC, surrounded by the national monuments." She giggles. "It's really kind of funny but wonderful at the same time."

THE TWG SHOP

Going fast, but still available, several items from the TWG Shop. All TWG Members get a 10% discount.

* Two-hour-plus videotape of Jan. 30 Shevchenko benefit concert at Lviv Opera House—proceeds go to fund for constructing Shevchenko monument in Lviv, \$24.95, plus \$2 handling. No TWG member discount. Save on handling and buy the tape at a TWG event. TWG is coordinating the fundraising, with funds going to a special account for later transfer to Lviv, for this cause.

* Videotape of "Muted Bells," a 12-minute tape of ruined or neglected Ukrainian churches; distributed by the Ukrainian Museum in Cleveland; \$25, plus \$2 handling. No TWG member discount.

* TWG T-Shirts — great Christmas stocking-stuffers; \$6.

* April 1988 Studium Papers, published by the Polish Center at the U. of Michigan, Ann Arbor, with information on Ukrainian-Polish relations, \$5.

* May 1988 National Geographic—with article about Ukraine, \$3.

* Cassette tapes of "Akord," the singing septet from Minneapolis, \$8; Roman Ritachka's "Colorations of the Soul" bandura music, \$10. TWG has a variety of cassette tapes from Yevshan Records of Canada. For a listing, please write TWG.

* The full-color, coffee-table book on the Millennium, published by Smoloskyp and the National Millennium Committee, \$50 plus \$2 handling.

* Postcards of pysanky with U.S. Capitol in background, 3 for \$2, or \$.75 each. No TWG Member discount.

* Notecards, with art by L. Kuchma, \$1 each.

* Posters and booklets from the "Icons of Ukraine" exhibit sponsored by the Chopivsky Family Foundation.

* Maria's Kitchen, cookbook with more than 20 authentic Ukrainian recipes, \$6.50.

* NEW ITEM: Audio tape of portions of the mass public meetings held in Lviv over the summer, \$5.

To purchase any items, please send checks to the TWG P.O. Box. Unless otherwise stated, please add \$1 for handling.

NATIONAL SHRINE LIBRARY BOOK SALE TO BE DEC. 3-4

The Ukrainian Catholic National Shrine Library's Annual Book Sale will be held concurrently with the Holy Family Christmas Bazaar Saturday and Sunday, Dec. 3-4 (for details, see calendar, p. 10). Among the many topics covered in the books that will be for sale are: Ukrainian feminists, Shevchenko in English, the Millennium, Ukraine's unique wooden church architecture, Ukrainian history, cooking—Ukrainian style, children's literature, dictionaries (Ukrainian-English and English-Ukrainian), language handbooks, and more. Both new and used books will be available.

Prices range from \$1 to \$50. Used records will also be for sale.

The Ukrainian Catholic National Shrine Library is open to all for browsing Sundays 10 a.m.-1 p.m., and by arrangement. Call the parish, 202/526-3737. Borrowing privileges are reserved for registered Holy Family parish members. All proceeds from the book sale are designated for the book acquisition fund.

The library is seeking used paperbacks for the "Used Book" section of the Sale. To arrange for book donations, call Librarian Jurij Dobczansky, 301/649-6558.

TWG FELLOWSHIP AWARDS

From Fellowship, page 4

During the winters, when outdoor work was less feasible, the camps moved into villages. One stunning photograph presented by Melnycky shows a man in the middle of a rushing river, tied by a rope to a horse onshore, being dragged upstream by the horse. This was a punishment that the camp officials used on errant guards or staffers. One can only imagine, Melnycky said, what kind of discipline was devised for disobedient camp internees.

GREETINGS FROM TBILISI

Marta Pereyma, a very familiar member of the Washington Ukrainian community and long-time Washington Group Board member who is taking 1988-89 off from formal TWG activity (for the first time since TWG's founding, she is not on the Board), returned Nov. 11 from two months in the Soviet Union. She was working as a guide at an exhibit produced by the US Information Agency.

She wrote TWG a card (in Ukrainian), dated Oct. 20 and postmarked Tbilisi. "I send you hearty greetings from the capital of Soviet Georgia. Tbilisi itself is surrounded by mountains, and everywhere there are fascinating historical monuments and people. Our exhibit, 'Many-Booked America,' is enjoying a great success. See you soon, Marta Pereyma." Thank you, Marta, and welcome back!

UKRAINIAN TRIVIA

The first correct answer to last month's question--what well-known writer from the 18th century said Ukraine is "a nation that has always sought to be free," and when did he say it--was provided by TWG Member Valentina Limonchenko. It was Francois Voltaire, in his "History of Charles XII," published in Rouen, France, in 1731. Voltaire describes Hetman Ivan Mazepa as a hero. He also details Ukraine's attempts at alliances with Muscovy, Poland and the Ottoman Turks. At one point, the tsar tried to force Mazepa to make the Cossacks more subordinate to him (the tsar). When Mazepa refused, Voltaire wrote, the tsar threatened to burn him at the stake. Mazepa returned to Ukraine, where he continued his reign as a brave, far-sighted and hard-working leader, despite his advancing age. Congratulations, Valentina, and thanks to TWG Director of Public Relations Marta Zielyk for all the historical background.

This month's question: Whose pseudonym was "Dzhezhalyk"? The correct answer with the earliest postmark will win a prize and be noted in the Dec. TWG News.

TWG HOTLINE

From Hotline, page 1

Anyone can call. TWG members will take turns updating the message (which could happen daily, depending on the circumstances) and answering incoming messages.

**** CALL HOTLINE TO VOLUNTEER FOR LEADERSHIP CONFERENCE III ****

One of the first uses of the hotline will be to assemble TWG members interested in working on Leadership Conference III, to be held Oct. 6-9 (Columbus Day weekend) in Washington. Details on the conference will be announced in TWG News as they are firmed up. TWG encourages members to get involved early in what is always a huge—but fun—undertaking.

At this early date, a possible theme for the meeting might be the new relationship Ukrainian-Americans, as well as other Americans and the rest of the Free World, are developing with Ukraine. What kinds of new opportunities and new challenges does this pose for us? TWG Special Projects Director Laryssa Chopivsky will conduct a meeting in early January of the special committee being formed to work on the Conference. Interested members should call Laryssa, 202/363-3964.

IT'S NOT TOO EARLY TO THINK ABOUT CHRISTMAS

The TWG Christmas party (NOTE: rescheduled to Dec. 17) promises to be a festive affair with a buffet, open bar and traditional Ukrainian merry-making.

Volunteers are needed to ensure smooth operation of the various parts of this endeavor. Anyone interested, please call TWG Director of Events Orysia Pylyshenko, 703/671-1452. A meeting of volunteers will be held in early December.

The party will be 7 p.m., Saturday, Dec. 17, at the social room, Van Ness East Building, 2939 Van Ness St., NW, one block east of Connecticut Ave. and two blocks from the Van Ness metro. Valet parking available. Admission: \$8, TWG student and senior citizen members; \$10, TWG members and students and senior citizens; and \$15 for everyone else.

November

27 SUNDAY 4:30 p.m.

Events in Ukraine--November 1918, sponsored by the Shevchenko Scientific Society. Everyone invited. St. Sophia's Religious Center

Larry Calyn-Kalynewych, 301/622-1415

28 MONDAY 6:30 p.m.

Rev. Andrij Chirovsky of the Catholic Theologic Union, Chicago, speaks on "Can the Ukrainian Church Survive in North America?" co-sponsored by TWG and the Sts. Cyril and Methodius Brotherhood of Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church. Donations suggested.

St. Sophia's Religious Center

Orysia Pylyshenko, 703/671-1452

December

2 FRIDAY 7:30 p.m.

TWG Members Darian Diachok and Adrian Kerod, and Bozhena Olshaniwsky, of Americans for Human Rights in Ukraine, describe the International Peace Walk from Odessa to Kiev in August and September. With slide presentation and video made by Diachok of interview between Ukrainian dissidents, including Vyacheslav Chornovil, Olshaniwsky and an American interviewer. Sponsored by TWG.

St. Sophia's Religious Center

Orysia Pylyshenko, 703/671-1452

3-4 SATURDAY, 10 a.m.-5 p.m.

SUNDAY, after 11:15 a.m. Liturgy-5 p.m.

Holy Family Christmas Bazaar and Book Sale

Mary Dubik, 202/526-3737

3-4 SATURDAY, 10 a.m.-1:30 p.m.

SUNDAY, after 12 noon-2 p.m.

Holy Trinity Christmas Bazaar, featuring Hutsul and Trepilian ceramics, baked goods and more.

Saturday, at E. Brooke Lee Jr. High School,

Sunday, at St. Sophia's Religious Center

Iryna Stawnychy, 301/439-7319

4 SUNDAY 2 p.m.

Joint recital by TWG member and concert pianist

Juliana Osinchuk and violinist Kevin Lawrence

Merkin Concert Hall, New York City

Juliana Osinchuk, 914/939-8068

4 SUNDAY 3 p.m.

Memorial service for noted Ukrainian Jewish scholar and community activist **Lubov Arnoldivna Margolin-**

Hansen, who passed away in October. The late Ms.

Margolin-Hansen was a member of the Ukrainian

Acedemy of Sciences (UVAN).

Catholic U., Center for the Study of Youth Development

Auditorium, Yaro Bihun, 202/485-2076 (days)

4 - Jan. 31 10 a.m. - 5 p.m. daily except Sundays

Exhibit of Ukrainian decorative folk art

by Tania Osadca

Summer School Museum and Archives,

17th and M Sts., NW

curator Adrienne Childs, 202/727-3419

6 TUESDAY 7:30 p.m.

The Washington Group Board of Directors

monthly meeting, members invited to attend as

observers, St. Sophia's Religious Center

Yaro Bihun, 202/485-2076

10 SATURDAY 7:30 p.m.

"Andriyivskiy Vechir," sponsored by Obyednannia, the Ukrainian Assn. of Metropolitan Washington St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral Victor Cooley, 301/384-4238

11 SUNDAY 10 a.m.

St. Andrew's Day celebration
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral
Slava Francuzenko, 301/774-9656

17 SATURDAY 7:30 p.m. (NOTE: NEW DATE)

TWG Christmas Party, social room, Van Ness East Building, 2939 Van Ness St., NW, off Connecticut Ave., with buffet and open bar.

\$8, TWG student and senior citizen members; \$10, TWG members and students and senior citizens; \$15, all others Orysia Pylyshenko, 703/671-1452

17-18 SATURDAY, 11 a.m.-8 p.m.

SUNDAY, 1-8 p.m.

Christmas Bazaar, sponsored by the St. Andrew's Sisterhood, St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral Sonia Krawec, 301/882-3346

18 SUNDAY after 11 a.m. Liturgy

Meeting of Ukrainian Community Network
St. Sophia's Religious Center
Larissa Fontana, 301/365-2490

18 SUNDAY 2 p.m.

TWG Member and concert pianist **Juliana Osinchuk performs Camille Saint-Saens' Piano Concerto No. 2**, with the Las Vegas Symphony Orchestra, conducted by Virko Baley, in Las Vegas, Nev. Juliana Osinchuk, 914/939-8068

26 MONDAY 8-9 p.m.

Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine, directed by Mykola Kormeluk, performs Christmas carols and shchedrivky at the Pageant of Peace, on the Ellipse. Mary Dubik, 202/526-3737

31 SATURDAY time to be announced

New Year's Eve celebration, with buffet and dance
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Cathedral
Slava Francuzenko, 301/774-9656

31 SATURDAY 9 p.m.-1 a.m.

New Year's Eve celebration, with dj music and dance, Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine
Mary Dubik, 202/526-3737

31 SATURDAY 9 p.m.-2 a.m.

New Year's Eve Dance, with music by the band, "Nasha Pisnya." \$25 per person, including midnight champagne toast; \$15 per person for those up to 18 years of age, at St. Michael's Ukrainian Catholic Church, 2401 Eastern Ave., Baltimore, Md. Lydia Sushko, 301/342-3723 (eves.)

January

14 SATURDAY

1988 Malanka, sponsored by Obyednannia, details to follow. Eugene Iwanciw, 202/347-UNAW

21 SATURDAY 8 p.m.

TWG member and concert pianist **Juliana Osinchuk performs in a chamber music concert**, Emelin Theater, Mamaroneck, NY
Juliana Osinchuk, 914/939-8068

28 SATURDAY

Ukrainian Independence Day observance, featuring the choir "Dumka," sponsored by Obyednannia
Ihor Gawdiak, 301/622-2338

BECOME A MEMBER OF "THE WASHINGTON GROUP"

THE WASHINGTON GROUP, a non-profit, tax-exempt association of Ukrainian-American professionals, with members throughout the U.S. and abroad, offers members a chance to meet and get to know each other through a variety of professional, educational and social activities. TWG NEWS serves as a communication network for TWG members and keeps you informed of activities and issues of interest to you. JOIN TODAY. Simply fill out this form and mail, with a check, to:

THE WASHINGTON GROUP
POST OFFICE BOX 11248
WASHINGTON, D.C., 20008

NAME _____ PROFESSION _____
HOME ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____
TELEPHONE: (HOME) () _____ OFFICE () _____
FIRM _____ POSITION _____
BUSINESS ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____
MEMBERSHIP TYPE: FULL(\$50) _____ ASSOCIATE(\$25) _____
FULL-TIME STUDENT(\$10) _____ (PAYMENT MUST BE IN U.S. DOLLARS)
CONTRIBUTION TO TWG FELLOWSHIP FUND _____

THE WASHINGTON GROUP
P.O. BOX 11248
Washington, D.C. 20008